Ն. 5016 — 1882 ՕԳՈՍՏՈՍ 21 ՇԱԲԱԹ Ա. ԻՐԹԷՍԻ — 23 ԻՒՆԻՍԻ ՍԿՍԱԾ — ԱԼԱՖՐԱՆԿԱ. ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 2 ՇԱԲԱԹ Ա. ԻՐԹԷՍԻ — Ն. 5016

ԳԻՆԵԱԼԱՐ

Իսթանպոլ իչին սէնէվի մէճիա 10
Ալթը այ » » 5
Իւչ » » » 2½

Թաշրալար իչին մէճիմիյէ 10
Ալթը այ » » 5
Բօսթա իւճրէթի պիղէ այնտ տիր։

20 ՓԱՐԱ.

Անանցողաւորի Քաղաքապետ

ՄԻՒՆԱՏԻՒ ԷՐՃԻԵԱՍ

ԻՍԱՆԱԹ

Պիրինճի տէֆա իչին սաթը 3 ղ
Իքինճի » » » 2 »
Իչիւնճիւ » » » 1 »
Իլան ադրասընա զօնուլմասի իլանաթ ու իլան սաթը սաթը 5 ղ։

Իսթանպոլտա Գալաթատա Բէյնէլիէնպիհ պաղարընտա Ն. 41 Իրսի խանընտա

20 ՓԱՐԱ.

١٢٩٨ Ա.ԻՕՍՏՈՍ ՀԱ — ՍԱՀԻՊԻ ԻՄԹԻԱԶ ԿԱՐԱՊԵՏ Ց. ՓԱՆՈՍԵԱՆ — ١٢٩٩ ՇԷՎՎԱԼ. ١٩

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Ռուսիա էլչիսի Մ. տը Նէլիտօֆ, Մապէյնի Հիւմանիտէնա զիւանֆէթէ տավէթ պույրուլտուղու կիւն, պիր աղ բահաթսըզ օլտուղունտան, զիւանֆէթի մէղքիւր թէէխիսիր օ. լունմուշ տուր։

Էլչիի միւշարիւէյհին խատթալրզը պիր աղ ադրըլտաղ, եռթադա տիշմիշ օլտուղունտան, չիմոխիք քիմսէնի գապալ իտէմէմէքտէ տիր։

—

Սալթանաթը Սէնիյէնին Ռումանիա սէֆիրի Միւլէյման պէյ հադրէթլէրինէ, Ռումանիա զրալը Թաբանֆէքտան, պիր գրթա Էթուալ տը Ռումանի նիշանը իթա օլունմուշ տուր։

Միւշարիւէյհ մէղունէն Տէրիսաատէ կէլէճէք, վէ պիրինճի սէֆարէթի քեամիլի Արթին էֆէնտի, սէֆիրի միւշարիւէյհին մուհէլլի մէմուրիյէթինէտէն զայրուպէթի էսնասընտա, քէնտիսինէ վէքեալէթ իտէճէք իմիշ։

—

Դոնթ Դամօնտօնուն մախտիմի օլուպ, միւսաֆիրէթէն չէհրիմիզտէ պուլունան Մ. Իսատակ Դամանտօնուն տիւնքի կիւն Բարիսէ միւրէվվէճիհէն չէհրիմիզէն հարէքէթ իտէճէկի եապրմըշ իմի։

Միւսիմիւէյհ, Տէրիսաատէթտէն ազիմէթինտէն էվվէլ, պիր տէֆա տահա մաղհարը իրթիֆաթը Բաթիշահի օրմուշ տուր, եանի տիւն վրրա բաքիպ օրմաքնատան էվվէլ, հուզուրու հադրէթի Բաթիշահիէ ջէգմաղ չէրէֆինէ նաեիլ օրմուշ տուր։

—

Տիւն կիճէ Ինկիլթէրրա սէֆարէթինտէ պիր պալօ վէրիլմիշ տիր։

Եարը կիճէնէ ռօզրու խարիճիյէ նազրը բաշա հադրէթլէրի, Թարապիաեա ազիմէթէ, լորա Տիւֆէրին իլէ միւլաղաթ իրէմիշ տիր։

Միւլաղաթը մէղրիւբ ըէք աղ վաղթի իմթիտատ իթմիշ, վէ պաէէհու սիֆէրտի ոաեիրէ տաբի Սաեիտ բաշա հադրէթլէրինէ միւլաղաթ իտէրէք, մուգավէլէնէ վաղը իմզա օրտնմասընը թավսիյէ իթմիշլէր տիր։

—

Մուգավէլէի ասքէրիյէ մատատինճէ աւվէլթէճէ պաղը միւգաքրամի իճրասընա լիւզում կէօրիւլմէսի իւզէրինէ, մուգավէլէի մէղրիւբինին իմզալանմասը պիր գաչ կիւն կէրի պրադբրմշ իտի։

Պու կիւն վաղը իտիրմէսի մուգարրէր օլտուղու բիվանէթ իտիլմէքտէ իսկ ատ, ենինէ, միւղթէզաի մասլահաթ օլարագ, պունուն պիր իքի կիւն տահա կէրի պրադբրմասընը ըհթիմալթատան օլտուղու սէօյլէնիլմէօր։

—

Տամատը հադրէթի Եէհրիեարի Մէհէմմէտ բաշա հադրէթլէրի, պիր միւտաէթատէն պէրու պէրաի սէյեահաթ Բէթէրսպուրկտա պուլունտուղու հատատ, ալաֆրանկա օդոստոս աէրնրն 18 ինտէ չէհրի մէղքիւրտեն Սիթօդհօլմա միւթէվէճճիհէն հարէքէթ իթմիշ տիր։

Բաշտի միւշարիւէյհ հադրէթլէրի, Ըսվէյշա վէ Տանիմարգատեքտա ատալաշաբզտան սոնրա, Պէլճիգատա կիտիպ, մէմալիքի մէղքիւրէնին շայեանը թէմաշա չէհիրլէրինի զիեարէթ իյլէնէճէք, վէ պատէհու Բարիս վէ Մարսիլիա թարիղիյլէ Տէրիսաատէթէ կէլէճէք տիր։

—

Եունան հուտուտունտա զուհուլյէնէն հատիսէնին, կիւնտէն կիւնէ քէսպի էհէմմիյէթ իթմէքտէ օլտուղու իշիտիմէքտէ օլուպ, հարթա Սթամպուլ զաղէթասը, պու մէսէլէնին Պաբ Ալի իլէ Եունան տէվլէթի պէյնինտէ դաթը մունասէպաթ օլունմասընը ինթաճ իթմէսինտէն զօրզուլտուզունտա, պէեան իտիեօր։

Տէրիսաատէթտէն վէ Աթինատան կէնտէրիլէն էվամիր իւզէրինէ, հուտուտա խաթթըրը իւզէրինտէ մուխտասէմաթա հաշէա տէվամ իտիլիեօր իմիշ։

Սալը կիւնիւ Զօրպա զուրպինտէ պիր դանը մուհարէպէ վուգուպ ալտմուշ տուր. պու մուհարէպէտէ Եունան ասքիրինին ըէք չօղ թէլէֆաթ վէրիլմէսինի Վաղթի զաղէթասը եաղըեօր իսէ ատ, Եունան զաղէթալարընը պունուն մուզարիրինի իտատա իլէտիլմէսի տախի մէմնուն տուր։

Եունան ասքէրի զօմանտանը, պիր թաղըմ բրանլար թանդիմիլէ օղրաշըեօր իմիշ։

Սթամպուլտան վէրտիկի մալիմաթա կէօրէ, ատասրիի Օսմանիէ զօմանտանը Բէճէպ բաշա պիր միւթարէքէ թայէպ իթմիշ իսէ ատ, ասքէրի Եունանիյէ զօմանտանլարը, Օսմանը ասքէրինին Եունան թօրբազընտա թութմուշ օրտուզլարը մէղզիլարը պօշալթմալարընը թէլիֆ իյլէմիշլէր. վէ պունուն իւզէրինէ բաշտի միշարիւէյհ պու թալէպինտէն վազ կէչմիշ, վէ թէքրար մուխասէմաթա պաշլանմըշ իմիշ։

Եունան աէվէթինին թէատրիքէտրէ քիրլիեէմէ զարշը, Պաբ Ալի ատ, լաղըմ կէլէն թէատրիրի իճրա իյլէմիշ, վէ հուտուտա սիրթլա պիր դաչ թաղուբ ասքէր կէնտէրիլմէսի իչին Սէյանիք ֆըրգաի ասքէրիյեէսինէ էմր վէրմիշ տիր։

Իչգու հուտուտա մէսէլէսինէ տաեիր, Պաբ Ալի իլէ պիեիք աէվլէթլէր նէզարէթինէ պուլունան սիֆէրտի Օսմանիյէ պէյնինտէ մուխասէբան ճէրէեան իյլէտիլմի տախի իշիտիրիեօր։

—

Ժէնէրալ սըր Կարնէթ Ուոլսլէյ թարաֆընտան Ինկիլթէրրա հարպիյէ նէզարէթինէ քեշիամ օլունան պիր թէլէկրաֆնամէտէ, Ա. բաղարընը թէքրար Գասասին թարաֆլարընտա կէօրիւլտիւրլէր, վէ եազընտա պիր մուհարէպէ զուհուրի էհթիմալտէն օլտուղու, պէեան իտիրմիշ տիր։ Իսթէրսէ էքսբրէս զաղէթասը մէղքիւր մուհարէպէնին էվվէլի կիւն վուղու պուլմուշ օլտուղունու զանն իտիեօր։

—

Պէյօղլունտա քիտէին Մ. Զարիֆինին խանէսի գարուտու Լօնտունէ, տիւն աղշամ, հէնուզ ատալմուշ պիր չօճուգ պէրաղրմրշ օլտուղու մէսմուտ տուր։

—

Սուրիա վիլայէթի տախիլինտէ ատալաշաբզտան սոնրա, Պէլճիգատա կիտիպ, մէմալիքի մէղքիւրէնին շայեանը թէմաշա չէհիրլէրինի զիեարէթ իյլէնէճէք, վէ պատէհու Բարիս վէ Մարսիլիա թարիղիյլէ Տէրիսաատէթէ կէլէճէք տիր։

—

Եունան հուտուտունտա զուհուլյէնէն հատիսէնին, կիւնտէն կիւնէ քէսպի էհէմմիյէթ իթմէքտէ օլտուղու իշիտիմէքտէ օլուպ, հարթա Սթամպուլ զաղէթասը, պու մէսէլէնին Պաբ Ալի իլէ Եունան տէվլէթի պէյնինտէ դաթը մունասէպաթ օլունմասընը ինթաճ իթմէսինտէն զօրզուլտուզունտա, պէեան իտիեօր։

Տէրիսաատէթտէն վէ Աթինատան կէնտէրիլէն էվամիր իւզէրինէ, հուտուտա խաթթըրը իւզէրինտէ մուխասէմաթա հաշէա տէվամ իտիլիեօր իմիշ։

Սալը կիւնիւ Զօրպա զուրպինտէ պիր դանը մուհարէպէ վուգուպ ալտմուշ տուր. պու մուհարէպէտէ Եունան ասքիրինին ըէք չօղ թէլէֆաթ վէրիլմէսինի Վաղթի զաղէթասը եաղըեօր իսէ ատ, Եունան զաղէթալարընը պունուն մուզարիրինի իտատա իլէտիլմէսի տախի մէմնուն տուր։

Եունան ասքէրի զօմանտանը, պիր թաղըմ բրանլար թանդիմիլէ օղրաշըեօր իմիշ։

Սթամպուլտան վէրտիկի մալիմաթա կէօրէ, ատասրիի Օսմանիէ զօմանտանը Բէճէպ բաշա պիր միւթարէքէ թայէպ իթմիշ իսէ ատ, ասքէրի Եունանիյէ զօմանտանլարը, Օսմանը ասքէրինին Եունան թօրբազընտա թութմուշ օրտուզլարը մէղզիլարը պօշալթմալարընը թէլիֆ իյլէմիշլէր. վէ պունուն իւզէրինէ բաշտի միշարիւէյհ պու թալէպինտէն վազ կէչմիշ, վէ թէքրար մուխասէմաթա պաշլանմըշ իմիշ։

Եունան աէվէթինին թէատրիքէտրէ քիրլիեէմէ զարշը, Պաբ Ալի ատ, լաղըմ կէլէն թէատրիրի իճրա իյլէմիշ, վէ հուտուտա սիրթլա պիր դաչ թաղուբ ասքէր կէնտէրիլմէսի իչին Սէյանիք ֆըրգաի ասքէրիյեէսինէ էմր վէրմիշ տիր։

Իչգու հուտուտա մէսէլէսինէ տաեիր, Պաբ Ալի իլէ պիեիք աէվլէթլէր նէզարէթինէ պուլունան սիֆէրտի Օսմանիյէ պէյնինտէ մուխասէբան ճէրէեան իյլէտիլմի տախի իշիտիրիեօր։

—

Ժէնէրալ սըր Կարնէթ Ուոլսլէյ թարաֆընտան Ինկիլթէրրա հարպիյէ նէզարէթինէ քեշիամ օլունան պիր թէլէկրաֆնամէտէ, Ա. բաղարընը թէքրար Գասասին թարաֆլարընտա կէօրիւլտիւրլէր, վէ եազընտա պիր մուհարէպէ զուհուրի էհթիմալտէն օլտուղու, պէեան իտիրմիշ տիր։ Իսթէրսէ էքսբրէս զաղէթասը մէղքիւր մուհարէպէնին էվվէլի կիւն վուղու պուլմուշ օլտուղունու զանն իտիեօր։

—

Պէյօղլունտա քիտէին Մ. Զարիֆինին խանէսի գարուտու Լօնտունէ, տիւն աղշամ, հէնուզ ատալմուշ պիր չօճուգ պէրաղրմրշ օլտուղու մէսմուտ տուր։

—

Սուրիա վիլայէթի տախիլինտէ Միւսիմանլարընը Խրիսթիանլար ա. լէյհինէ պաղը հարաքէթտա պուլունտուղլարընա տաեիր էվրօվա զաղէթալարընտա կէօրիւլէն հավատիս իւզէրինէ, վիլայէթի մէղքիւրէ Խրիսթիանէ էհալիսի բուէսատի բուհանիյէսի իլէ, միթէպէրանը իմզասընա, պու քէրրէ, Խրիճիյէ նէզարէթինէ պիր թէլէկրաֆնամէ չէքիլիէրէք, մէղքիւր հավատիսին քիլլիեէն պիտալ ուէ. սատ օլտուղու, վէ ատաեիշի ումումինին, օրատա, մէճլիսնիյէթի ճէլպ իտէճէք տէրէճէտէ պուլունտուղու պէեան օլունմաշ տուր։

—

Արապի բաշանընն միթարէքէ թալէպ իյլէմիշ օլտուղունտա տաեիր, էվվէլքի կիւն Պէյօղլունտա պիր շայիա տէվէրան իյլէմիշ տիր։

—

Բէնչէնպիհ կիւնիւ Լօնտրատան ալընան խապէրլէրէ կէօրէ, ժէնէրալ Համէյ իլէ ժէնէրալ սըր Արշիպալտ Ալիսընն, պէրապէրլէրինճէ 2500 նէֆէր ատասքիր պուլունտուղու հալտէ, Իսմաիլիա միթէվէճճիհէն հարէքէթի իյլէմիշլէր տիր։ Բամէհ Հասթիլարընընքն միատֆատը ժէնէրալ Ուատսն զօմանտատընտա պուլունան ատասքիրէ պրրաղբրմպ, պունլարա 250 պահրիյէ ատասքիրի տահա իլավե իտիլմիշ տիր։ Դէպրբատան կէլէճէք ատասքիր տախի ժէնէրալ Ուատսն զօմանտատը թահթիքտասքի ֆըրզատա զամմ օլունճաղ տէր։

Արապլարձա ատասքիրինին Դատսին գուրպինտէ իսթիհքեամ թիքնատա կիզէնմիշ օլտուգլարը սէօյլենիլիեօր։

—

Սթամպուլ զաղէթասընքն վիրտիկի մալիմաթա կէօրէ, Սբրպիսթան հուտուտունտան ալընան խապէրլէր մուճիպի էնտիշէ օլտուգլարը սէօյլենիլմէք իմիշ։

—

Սէլանիք վէ Իզմիր թարաֆլարընտան, Ինկիլիզլերին Մբսբրատա պուլունան օրտուսու իշին պիր իսթիլ զամիրէ մուպատաեա օլունտուղու կիպի, Տէրիսաատէթտէն տախի քիրլիկէթի զամիրէ, վէ սատան, վէ սօղան սաթը ալմաղ իչին, միւթէահիրալը կէլմիշ օլտուղու իշիտիրիեօր։

—

Իշիտիրիկինէ կէօրէ Իսլամ վէ թանատաշարբմբզտան պաղը զէվամ «Կիւլզարը մէարիֆ» նամընտա միւքէմմէլ խաուսուսի պիր մէքթէպ թէէսիս իթմէք իւզրէ իմիշլէր։

—

Ֆրանսա բէկիսի վիբէլասը Մ. Տիւրլը օգոստ. 19 ընտա, թունուս էհլի գրեամը բէկիսի Այ պէն խալիֆանընն արզը տէխալէթ իթմէկինի զատինէմօ ադալարընտա պէեան իթմիշ տիր։

—

Եունան հիւքիւմէթի հուտուտա քիրլիկէթ իւզրէ ասքէր սէվկինէ զարար վիրմիշ տիր։

Լօնտրատա ատքին Եունանլըլարտան պիր հէյէտի մէպուսէ Մ. Կլատսթօն իլէ պիր միւլաղաթ թալէպ իյլէմիշ իսէ ատ, զապուլ օլունմահաճաղընը մէմուլ իտէրիզ։

(Վ.-ԷԸՌ)

ԱԶԳԱՅԻՆ

Մալիւմ օլան 400 ալթուն մէսէլէսինէ տայիր պու տէֆա, Բաթրիրխանէ թարաֆընտան Մէրամէթճեան Զենոբ պէյէ եաղրլան պիր մէքթուպ իլէ, միրի միւմալէյհ թարաֆընտան, Դեր. Վէբիլ Հայր սուրբա խիթապէն պու կիւն կէճտէրիլմիշ օլան ճէվապընն սուրէթլէրի տիր։

Կ. Պոլիս 18 օգոստ. 1882

Վսեմափայլ պէյ,

Ազգային Վարչական Խորհուրդն տեղեկացած լինելով որ ձեր ազնուութեան քով 400 ոսկւոյ դուսմար մը կայ Եգիպտոսի ազգային անտուկին պատկանեալ, և իրաց արդի վիճակին մէջ պարտաւոր ղղալով զինքն՝ յանուն Եգիպտական ազգային վարչութեան՝ ձեր կանգնիլ նոյն դրամին, որոշեց հրաւիրել ձեր ազնուութիւնն որ շնորհ ընէք յանձնել զայն Ազգային Կեդրոնական Վարչութեան և բան օրինի ատանալ պէտք եղած ընկալագիրն։

Այն որոշումն հաղորդելով ձեր ազնուութեան՝ կը յուսամք որ շնորհ կընէք զայն գործադրել անյապաղ և կը փութացնէք ձեր պատասխանն։

Մնամք աղօթարար
Ի բարեկամութեան Սրբազան
Պատրիարք Հօր
վսեմանորդ Նորին
Գէորգ Մ. Վրդ. Ռուսճուքեան

* * *

Դեր սպասիւ Հայր,

Պատիւ ունիցայ այսօր ստանալ Ազգ. Կեդրոնական Վարչութեան պատկանելի Վարչական խորհրդոյ օգոստ. 18 թուով և 534 թուահամարու մի պաշտօնական գրութիւն, որով պատկանելի Խորհուրդն կը հրաւիրէ զիս Ազգ. Վարչութեան յանձնել Ժանուցեալ 400 ոսկւոյ դուսմարն, որ իմ քով ուանդ դրուած է Գահիրէի մէջ բարեբիշատակ Կ. Պալատեանի հիմնած դրամագրային յատկացեալ հասոյթէն։

Հարկ չ'զգալով վերստին մտնել սոյն մանրամասնութեանց մէջ զորս արդէն անձամբ բան է ինձմէ Ձեր Դերապատուութիւնն և որոց անշուշտ տեղեակ պարտի լինել Վարչական Պատկանելի Խորհուրդն, քանի որ խնդիրն բոլոր պարագաներովն լուսաբանուած է Մանդու�էֆէնտիի 4993 թուոյն մէջ նոյն իսկ իմ առոյգագրութեամբս հրատարակեալ մի նամակաւ, զոր ես անձամբ ալ հաղորդած եմ Ձեր Դերապատուութեան, ուելորդ համարելով իսկ կրկնել վերստին իմ առարկութիւններս և հրատարակեալ նամակիս պարունակութիւնն, որք, ինչպէս կերևի, բնաւ նկատողութեան չեն առնուած Վարչական Խորհրդոյ կողմանէ, միայն կը խնդրեմ Ձեր Դերապատուութենէն որ հաճիք ցոյց տալ ինձ անձամբ կամ մարմնոյ մի որ տեղեկութիւն տուած լինի Ազգ. Վարչութեան՝ ի մասին իմ քով ուանդ Ստացած Եգիպտոսի ազգային սընտուկին պատկանեալ 400 ոսկւոյ դուսմարի խնդրոյն, որպէս զի նոյն անձն կամ մարմնոյն դատախազ ճանաչելով և իմ կողմանէս ալ փոխանորդ մի կարգելով դիմենք՝ ի միասին օրինական միջոցներու և որ և է դատարանէ մի որոշում միջոցաւն յիշեալ 400 ոսկւոյ ուսանդի դուսմարն հարկ եղած տեղն յանձնելու։

Մնամ
Ձեր Դերապատուութեան
Խոնարհ ծառայ
Զէն-ք Մէր-դիճեան

20 Օգոստ. 4882
ի Մէսար-Պաւրնու

Դերապատիւ
Դէորգ Մ. Վ. Ռուսճուքեան
Պատրիարքական փոխանորդ Հայոց

* * *

ՁԱՐԲԸԴ *ՊԻՐ ԹԱՐԻԴ

Կէչէն կիւնէր զաղէթարատա, միլլէթիմիզ խանէտանընտան Դաբամաճեան Մանուկ էֆէնտի քէրիմէյի միհթէրէմէսի տիկին Կ. Բիւրքճիպաշեան թարաֆընտան, Մաքքը քէոյ քրիսէսի ազարը ինչաաք իչին 100 ատէտ լիրա իհսան խոլլէճէկի օգունմաշ իսի իսէ տէ, սօնրատան անրաշքրտրզընա կէօրէ, զաթան եօյէ պիր վատ զուհուրա կէլմիշ օրմաեբզ, անճագ պիր վարպետութիւնտան իպարէթ իմիշ, հալպուբի, պու եօլտա ուսթալըզլար իլէ իեանէ դօրարմազլըզա զալզբշմազլըզ, չարբըզ պիր եօլ թութմազլըզ տըր։ Դաբաճեան ֆամիլեսի միթէպէրէսի, չօղ տէֆալար քէնտի համիյէթլէրինի վէ միլլէթճէ զարէթի վէ մուհասէպէթլէրինի իպրազ իթմիշլէր տէր, վէ ենինէ իտէճէքլէրինտէ տէ տալա իշթիպահ ճայիզ տէկիլ տիր, ֆազաթ, նէզաքէթ, յէէտիր, վէ վաբթա իլթիզա իտէր։

Էկէր մէղքիւր ուսթալըզ հարատիսի իհսան իտէնլէր, միմանլէյհա գաբընը էյլէ պիր վասնի իսպաթ իտէպիլիրլէր իսէ, Դաբաճեան Մանուկ էֆէնտի մախտումի Տիգրան էֆէնտինին, մէպլաղը մէզգուրու իթաեա հադրը պուլունտուղունու պէեան իլէ, պիր տահա պուեօլտա վարպետլիքլէրէ միւրաճաաթ օրունմամասընը նասիհաթ իտէրիզ։

* * *

Թէրճէման, քէնտի ճիզվիթիկինէ գարշը եաղրան չէյլէրէ ճէվապ վէրէմէտիկինտէն, կիւեա պիղէ գարշը պիր չէյ եաղադիրմիշ օրնադիյին, եա շախսիյէթէ սարֆտագտա, վէ եախոտ ուեար ալմազ չէյլէր արամագտա տըր, նասրլ քի տիւնքի նիւսխէսինտէ տախի, պիր գաչ ատֆա տըր տէրճ իթմէքտէ օլտուղումուզ Սիօսեան էֆէնտինին թիւրքճէ պիր նութգունու վէսիյէ իտէրէք, պիր թազըմ պէսպանլըզլար իթմիշ տիր։

Մէղքիւր նութգ, իրի հաֆիզա էվվէլ, խասքէօյ մէքթէպ պի զինէթինտէ սգունմուշ, թահսին օլունմուշ, վէ նէչրի տախի արզու իտիլմիշ տիր։

Վազաա, մէղքիւր նութգունինանը չօղ եիքսէք վէ մուղլազ տըր, չօղլար անլատամազլար, լաբին, շու տա մալիմ տիր քի, պու եէք տէֆա տէկիլ տիր, հէր զաղէթատա վէ հէր զինէթտէ, էօյլէ խալղըն անլատամաճաղը նութգլար վէ պէնտէր կէօրիւմէքտէ տիր, վէ հաթթա, իյլէրինտէ անլար պէշէր քիշի պուլունմասընը հատտ, պէշէր եիւզ քիշիլիք զինէթլէրտէ, ֆրանսըզճա վէ ինկիլիզճէ նութգլար տախի օգունմագտա, վէ քիմսէ պիր չէյ սէօյլէմէքտէ տէկիլ տիր, էկէր ճիզվիթ զաղէթասը, օլ պապտէ խալիսանէ պիր տիզգահ պէեան իթմէք իսթէմիշ օլտա իսի, ումում սուրէթտէ սէօյլէմէքլիկի իզթիզա իտէր իսի։

* *

Նու աթիտէքի Հովուականքն պիր դըսմը սուրէթի Լոյստա կէօրիւլմիւշ օլուպ, վէ զիեատէսիյլէ շայեանը թէէսսիւֆ վէ ադգաթ ու միւթալէա պուլունտուղունտան, այնէն տէրճլնի վաճիպէտէն ատտ իթմիշիզ տիր։

Պիզիմ թարաֆըմըզտան տայիմա հիւանի թէվճճիւհ վէ էֆքեար սէրպէսթիկի իպրաղ օլունարագ, ումում միլլէթճէ պիր մուհապպէթ հուսուլինէ չալըշըլըրը, վէ գեր. Աղարեան էֆէնտի հաղրէթլերի թարաֆընտան տախի այնի էֆքեար վէ մուամէլէ պէքլենիլմէքտէ օլտուղու թագտիրտէ, բաթրիգլիք քիւրսիսինէ գուուտ իտէր իթմէզ, Դաթօլիք ճէօմաաթընա, պու մեր. թէպէ էմրի թէասսիւպտէն իպարէթ պիր Հովուական կէօնտէրմէ. լերի, ասղրուսու, պէօյլէ պիր վա. գըթ իչին, գաթան ինանըլմազ տէ. րէճէտէ պիր շէյ տիր։

Վաղաա, մէղհէպ սէրպէսթ տիր, հէր քէս քէնտի իմանընա վէ եա. խատ ֆիլիսէսինէ, իսթէտիկի սուրէթ. տէ պիր ադամէթ վէ պիր սահիհլիք գուվվէթլէրինի վիրէպիլիր. լաքին, նէղաքէթ վէ ղայրէթի միլիյէ տա. խի վազիֆէտէն տիր, պու տէվիր. տէ, հէր միլլէթ, էմրի թէասսիւ. պիւն մահվընա չալըշմագտա օլուպ, վէ հէյլէ միլլէթիմիզտէն իսէ, հէր քէամիլ ատամ, միլլէթճէ պիր իթ. թիֆագա վէ պիր մուհապպէթէ արղուքէշ վէ ղայրէթքէշ պուլունտուղու հալտէ, միւշարիլէյհ հազ. ըէթլէրինին գալգըպտա, հալէա պիր վէ եախատ պիր գաշ սոր էվ. վէլքի էմրի թէասսիւպի էլէ ալա. բագ, քէնտի քիլիսէլերինտէն տի. շարտա պուլունանլարա, պինատէն ալէյհ պիզե հերետիկոս վէ հեր. ձուածող սըֆաթը վիրմէլերի, հիչ պիր նէղաքէթին, վէ հիչ պիր մու. հապպէթին գապուլ իտէճէկի չէյ տէկիլ տիր։

Մէղքիւր հերետիկոս վէ հեր. ձուածող լուղէթլերինտէն մաղսէտ, պիզի անլաթըրմագ տէկիլտիր տէ. նիլէմէղ, չինքի, այրըճա քիլիսէսի, մկրտութիւնու, պասակը, կնքահայրը վէ էմսալի, վէ հաղորդութիւնու վէ էմսալի պուլունան էհալի, Իսլամ վէ Միւսավի էհալիլերի օլամաեբպ, իլլա, պիզիմ իլէ Ռումարտան պաշ. գա պիր էհալի օլմաեաճաղընդն չէմս կիպի աշի.քեար օլտուղու չէօյ. լէ տուրսուն, զաթէն պունուն պէօյ. լէ օլմասընը, պու կիւնքի, օլ թէր. ճէմանը էֆքեար նամ ճիզվիթ ղա. ղէթասը, պիզգաթ, վէ տահա պուն. տան չէնտ սէնէ մուգատտէմ, իսպաթ իլլէմիշ տիր, չէօյլէ քի, նասըլ.քի, չօղլար ունութմամըշլար տըր, դէ. աչըգտան աչըղա դեշ-ՐԷ սըֆաթը. նը վիրմէքլիկէ գօրգմամըշ, վէ օլ վաղըթ, թէքմիլ միլլէթիմիզին էհ. լի սիգգաթլարը իլէ ումում ղաղէ. թալարըմըզ, նիտալար գալարարագ. ըրօթէսթօլար իթմիշլէր տիր։

Պունտա զիեատէսիյլէ շայեանը տիգգաթ պիր նօգթա վար տըր, Դեր. Աղարեան էֆէնտի հաղրէթ. լերի, պիր թարաֆտան ամեն. Ներ. սէս որբաղան հաղրէթլերինէ, միլ. լէթճէ պիր մուհապպէթ հաղ. ըէնտա իպրաղը արղու վէ ղայ. րէթ իլլէտիկի թագտիրտէ,, կիզլի. տէն իսէ, մէղքիւր Հովուականը կէօնտէրէրէք, թէքմիլ Դաթօլիք միլլէթտաշլարըմըզա, պիզի հերե. տիկոս վէ հերձուածող կէօսթէր. մէքլիկէ, վէ մէքրուհ պիր էմրի թէասսիւպէ թահրիք իլէ, նիֆագ վէ ատավէթ թօհումու էքմէքլիկէ ինտաֆ իլլէմէմիշ տիր։

Պունտանտտա զիեատէ շայեանը տիգգաթը վար տըր, թէրճէման նամ ճիզվիթլիք ղաղէթասը, պիր թարաֆտան, հէր կիւն վէ հէր սա. աթ, Աղարեան էֆէնտի հաղրէթ. լերինէ, կիւնլիւքլէր թիւթիւրլիպ վէ ովանննալար օգուտուղու, վէ սուրէթի զահիրէտէ իսէ, քէնտի. սինի, հէր քէստէն զիեատէ ազդա. սէր վէ ազատամիտ կէօսթէրիպ, վէ կիզլիտէն տախի, քէնտի ճիզվիթ. լիք տօլապընը չէվիրէրէք, թէքմիլ միլլէթիմիզ, քէնտիլէր իլէ պէյ. նիմիզտէ կիւեա հիչ պիր ֆարդ ու նիֆագ պուլունմաեբպ, իլլա մու. հապպէթ վէ էֆքեար սէրպէսիյէ. թի հիւքմ իլլէմէքտէ տիր տէյլ եութտուրմագտա պուլունտուղու հալտէ, պըրաղալըմսայիր հալէրին. ն, հաթթա, մէղքիւր Հովուակա. նը պիլէ չիմտիեէ գատար, գաթան լաղըրտըսընը իթմէմիշ տիր, վէ պէրէքէթ վէլսին օլ Լոյսա վէ թէ. շէքքիւր իթմէլիյիզ Լոյսուն միւ. էլիֆի օլան Դաբամաճեան էֆէն. տիեէ քի, հէր նասըլիսէ պիր թաղ. ըիպ մէղքիւր ինանըլմաեաճագ սուրէթտէ պուլունան Հովուակա. նընն պիր սուրէթինի էլտէ իտէ. ըէք, հէվսիմիզին կէօզիւնիւ աչմըշ, վէ թէքմիլ միլլէթիմիզէ պիւեիւք վէ մուգատտէս պիր խըտմէթ իլլէ. միշ տիր։

Թէքմիլ թարիխիմիզ շէհատէթ իթմէքտէ տիր քի, պիզիմ խարա. պինէթիմիզի մուճիպ օլան շէյ, սալթ տիշարքի տիւշմէնլէր օլմաեըպ, իլլա քէնտի իչիմիզտէքի կիզլի վէ աշի.քեար տիւշմէնլէր օլմուշլար տըր, չիւնքի, պիզտէ պուլընան պիւեիւք պիր դուսուր, հէր գուզու զբեա. ֆէթինտէ կէլէն դուրտա ինան. մազըդ, տօսթումուզու տիւշմէնի. միզի տիգգաթ իսիպտէ թանըմադ. ըըղա չալըշմամագըդ, վէլատանմադ. ըդ օլմուշ տուր։ Նասըլքի, Թէր. ճէման նամ ճիզվիթ ղաղէթասը տա, պիր գաշ սէնէտէն պէրու, կիզլի սուրէթտէ միլլէթիմիզին խարապը. նա չալըշմըշ օլուպ, վէ նիհայէթ, պինամաղընն մումու եաթսընա գա. տար եանար ֆէհվասընճա, սը. թըդ պու կիւնլերտէ ֆօեասը վէ պո. եասը պիւթիւն պիւթիւն մէյտա. նէ չըգարագ, ումում միլլէթիմիզ ղաղէթալարը, քէնտի մուգատտես պօրճլարընը իֆաեէ միւսարատթ պիրլէ, ումումէ էհալիմիզէ. —«Իչի. միզսէ պիր ճիզվիթ, պիր Բօռէն, վէ պիր Եբլան...»— վար տըր տէյի, սավթը պիւլէնտիլէ խապէր վերմէկէ պաշլամըշլար տըր։ Թէրճէման կէօ. բիւր կէօրմէղ եէնի պիր ճիզվիթ. լիք տահա իճրա իտէրէք, — «պէն ճիզվիթ տէկիլիմ, պէն միլլէթի. միզին հէր գըսմընըն մէնֆաաթընա խըտմէթ իթմէքտէյիմ, իֆթիրա՝ տըր սէօյլէտիկինիզ...»— տէյի չաղըմտաեա պաղըմտաեա պաշլա. մըշ տըր։ Հալպու քի, ումումէ ղաղէթալարըմըզ, եիւքսէք պիր ֆիքիր իլէ մուհաքէմէ իտէրէք, «Ոչ օք կարէ երկուց տերանց ծառայել»։ Էսասի սահիհլիկինի քէնտիլէրէ պիր Էսաս իթթիխա. ղը իլէ, հիչ պիր ղաղ թանընն, այնի վաղըթտա, հէմ ճիզվիթլիկէ վէ հէմատ պիզիմ քիլիսէճէ վէ միլլէթճէ մէնֆաաթարըմըզդա խըտ. մէթ իտէմէեէճէկինի, իբի քէրրե իբի աէօրթ իտէրճէսինէ կէօսթէր. միշլէր, վէ քէնտի ճիզվիթլիկինի գաթ էնտէր գաթ իսպաթ իլլէմիշ. լէր տիր, վէ իչթէնասըլ.քի պունատտա տուրէթտէ պուլունան Հովուակա. նընն պիր սուրէթինի էլտէ իտէ. ըէք, հէվսիմիզին կէօզիւնիւ աչմըշ, վէ թէքմիլ միլլէթիմիզէ պիւեիւք վէ մուգատտէս պիր խըտմէթ իլլէ. միշ տիր։

Թէքմիլ թարիխիմիզ շէհատէթ իթմէքտէ տիր քի, պիզիմ խարա. պինէթիմիզի մուճիպ օլան շէյ, սալթ տիշարքի տիւշմէնլէր օլմաեըպ, իլլա քէնտի իչիմիզտէքի կիզլի վէ աշի.քեար տիւշմէնլէր օլմուշլար տըր, չիւնքի, պիզտէ պուլընան պիւեիւք պիր դուսուր, հէր գուզու զբեաֆէթինտէ կէլէն դուրտա ինանմազըդ, տօսթումուզու տիւշմէնիմիզի տիգգաթ իսիպտէ թանըմադ. ըըղա չալըշմամագըդ, վէլատանմադ. ըդ օլմուշ տուր։ Նասըլքի, Թէր. ճէման նամ ճիզվիթ ղաղէթասը տա, պիր գաշ սէնէտէն պէրու, կիզլի սուրէթտէ միլլէթիմիզին խարապը. նա չալըշմըշ օլուպ, վէ նիհայէթ, պինամաղընն մումու եաթսընա գա. տար եանար ֆէհվասընճա, սը. թըդ պու կիւնլերտէ ֆօեասը վէ պո. եասը պիւթիւն պիւթիւն մէյտա. նէ չըգարագ, ումումէ միլլէթիմիզ ղաղէթալարը, քէնտի մուգատտես պօրճլարընը իֆաեէ միւսարատթ պիրլէ, ումումէ էհալիմիզէ. —«Իչի. միզսէ պիր ճիզվիթ, պիր Բօռէն, վէ պիր Եբլան...»— վար տըր տէյի, սավթը պիւլէնտիլէ խապէր վերմէկէ պաշլամըշլար տըր։ Թէրճէման կէօ. բիւր կէօրմէղ եէնի պիր ճիզվիթ. լիք տահա իճրա իտէրէք, — «պէն ճիզվիթ տէկիլիմ, պէն միլլէթի. միզին հէր գըսմընըն մէնֆաաթընա խըտմէթ իթմէքտէյիմ, իֆթիրա՝ տըր սէօյլէտիկինիզ...»— տէյի չաղըմտաեա պաղըմտաեա պաշլա. մըշ տըր։ Հալպու քի, ումումէ ղաղէթալարըմըզ, եիւքսէք պիր ֆիքիր իլէ մուհաքէմէ իտէրէք, «Ոչ օք կարէ երկուց տերանց ծառայել»։ Էսասի սահիհլիկինի քէնտիլէրէ պիր Էսաս իթթիխա. ղը իլէ, հիչ պիր ղաղ թանընն, այնի վաղըթտա, հէմ ճիզվիթլիկէ վէ հէմատ պիզիմ քիլիսէճէ վէ միլլէթճէ մէնֆաաթարըմըզդա խըտ. մէթ իտէմէեէճէկինի, իբի քէրրե իբի աէօրթ իտէրճէսինէ կէօսթէր. միշլէր, վէ քէնտի ճիզվիթլիկինի գաթ էնտէր գաթ իսպաթ իլլէմիշ. լէր տիր, վէ իչթէնասըլ.քի պունատտա սուրէթտէ պուլունան Հովուակա. նընն պիր սուրէթինի էլտէ իտէ. ըէք, հէվսիմիզին կէօզիւնիւ աչմըշ, վէ թէքմիլ միլլէթիմիզէ պիւեիւք վէ մուգատտէս պիր խըտմէթ իլլէ. միշ տիր։

Թէքմիլ թարիխիմիզ շէհատէթ իթմէքտէ տիր քի, պիզիմ խարա. պինէթիմիզի մուճիպ օլան շէյ, սալթ տիշարքի տիւշմէնլէր օլմաեըպ, իլլա քէնտի իչիմիզտէքի կիզլի վէ աշի.քեար տիւշմէնլէր օլմուշլար տըր, չիւնքի, պիզտէ պուլընան պիւեիւք պիր դուսուր, հէր գուզու զբեաֆէթինտէ կէլէն դուրտա ինանմազըդ, տօսթումուզու տիւշմէնիմիզի տիգգաթ իսիպտէ թանըմադ. ըըղա չալըշմամագըդ, վէլատանմադ. ըդ օլմուշ տուր։ Նասըլքի, Թէր. ճէման նամ ճիզվիթ ղաղէթասը տա, պիր գաշ սէնէտէն պէրու, կիզլի սուրէթտէ միլլէթիմիզին խարապը. նա չալըշմըշ օլուպ, վէ նիհայէթ, պինամաղընն մումու եաթսընա գա. տար եանար ֆէհվասընճա, սը. թըդ պու կիւնլերտէ ֆօեասը վէ պո. եասը պիւթիւն պիւթիւն մէյտա. նէ չըգարագ, ումումէ միլլէթիմիզ ղաղէթալարը, քէնտի մուգատտես պօրճլարընը իֆաեէ միւսարատթ պիրլէ, ումումէ էհալիմիզէ. —«Իչի. միզսէ պիր ճիզվիթ, պիր Բօռէն, վէ պիր Եբլան...»— վար տըր տէյի, սավթը պիւլէնտիլէ խապէր վերմէկէ պաշլամըշլար տըր։ Թէրճէման կէօ. բիւր կէօրմէղ եէնի պիր ճիզվիթ. լիք տահա իճրա իտէրէք, — «պէն ճիզվիթ տէկիլիմ, պէն միլլէթի. միզին հէր գըսմընըն մէնֆաաթընա խըտմէթ իթմէքտէյիմ, իֆթիրա՝ տըր սէօյլէտիկինիզ...»— տէյի չաղըմտաեա պաղըմտաեա պաշլա. մըշ տըր։ Հալպու քի, ումումէ ղաղէթալարըմըզ, եիւքսէք պիր ֆիքիր իլէ մուհաքէմէ իտէրէք, «Ոչ օք կարէ երկուց տերանց ծառայել»։ Էսասի սահիհլիկինի քէնտիլէրէ պիր Էսաս իթթիխա. ղը իլէ, հիչ պիր ղաղ թանընն, այնի վաղըթտա, հէմ ճիզվիթլիկէ վէ հէմատ պիզիմ քիլիսէճէ վէ միլլէթճէ մէնֆաաթարըմըզդա խըտ. մէթ իտէմէեէճէկինի, իբի քէրրե իբի աէօրթ իտէրճէսինէ կէօսթէր. միշլէր, վէ քէնտի ճիզվիթլիկինի գաթ էնտէր գաթ իսպաթ իլլէմիշ. լէր տիր, վէ իչթէնասըլ.քի պունատտա

3· Որ երթայ յեկեղեցիս կամ ի հրապարակական աղօթարանս հե. ռետիկոսաց կամ հերձուածողաց ի լուր քարոզութեանց կամ հոգեւ. որ պաշտամանց նոցա.

4· Որ դիմէ յանուն իւր կամ այ. լոյ և այն՝ յորոյ անուն դիմէ, առ հերետիկոս կամ հերձուածող պաշ. տօնեայ որպէս զի օրհնեսցէ կամ աղօթեսցէ, կամ երդմնեցուսցէ։

5· Որ տայ օրհնել զնշան հարս. նախօսութեան իւրոյ ի հերետիկոս կամ ի հերձուածող պաշտօնէէ.

6· Որ առնու զԽորհուրդ Պասկի առաջի այնպիսի պաշտօնէի.

7· Որ անձամբ կամ ի ձեռն փո. խանորդի լինի կնքահայր ի կատա. րել անդ Խորհրդոց Ս. Մկրտու. թեան և Դրոշմի ի հերետիկոս կամ ի հերձուածող պաշտօնէէ։ Նոյն. պէս և փոխանորդն.

8· Որ առաջիկայ գտանի իբր կ. ւեցեալ Հայ (կնքահայր, փեսաւէր, հարսընքոյր) ի կատարել Ս· Խոր. հրդոյ Պասկի առաջի հերետիկոս կամ հերձուածող պաշտօնէի։

9· Որ լինի այլում գործունեայ պատճառ զործելոյ զվերոգրեալ Մեղս·

—

Առանձին ընդ երբորդ Պահեստիս

1· Ամենայն անձն նուիրեալ Ա. տուծոյ Սուրբ Աստիճանօք և կամ ուխտիւ սղջախոհութեան, թէ հան. դիսաւոր իցէ ուխտն և թէ՝ պարզ (միայն թէ նուիրեալն պարզ ուխ. տիւ վարիցէ ուրեք հասարակաց կեանս ընդ վանական կանոնօք), որ գործիցէ մահուշափ մեղս ինչ ընդդեմ վեցերորդին ընդ այս թէև ոչ նուիրեալ անձն։ Առ որ պահան. ջի զի այն՝ որ և մեղսակից, դէթ գիտակ լինիցի նմին արտաքին մա. հուշափ մեղանչական գործոյն, թէ. պէտեւ ոչ իցէ այն լրացեալ ընդ նմա։

2· Նոյն ինքն՝ թէև ո՛չ նուիրեալ մեղսակիցն նուիրեալ անձին որ կա. մովին կցորդ լեալ իցէ արտաքին մահուշափ մեղանչական գործոյնո. րա, թէպէտև ո՛չ իցէ այն լրացեալ ընդ ինքեան։

—

Աղդ լինի հաւանեալ խոստովա. նահարց թէ առ ի լսել խոստովա. նութեանց Լատինաց ի տեղիս յատ. կացեալս իրաւասութեան Արհիա.

ԹՈՒՃՏԱՆ ԳՐՉԱՐ

—Պաղըլարը անպարտա, վէ պա. զըլարը տախի հավլունուն պիր թա. րաֆընտա պուլունան բարմագլըդ տէրունինտէ տիրլէր...

Ժան Բընօ մէրդումա թէ.բրտրէն թագտիմի թէչէ.քքիւր էյլէտի.քտէն սոնրա աշողը լինտի։

Հալ պու.քի մէրդումուն ճանը մահէլի մէղպուրտէն պիր տիւրլիւ չէղմագ իսթէմէմէ.քտէ իտի։

Մէրդում, մէղքիւր էշեալարը կէօրէպիլմէ.ք իչին, պիր վէսիլէ տիւշունիւպ պուլմագլըդա միհ. թաճ պուլունմագտա իտի, հալպու. քի պու տա ըէ.ք կիւճ պիր շէյ ի. տի, չինքի, հիչ շիբհէ վիրմէէ. ճէ.ք սուրէթտէ պիր եօլ վէ պիր վէսիլէ իղթիղա իթմէ.քտէ իտի...

Ֆագաթ, պու ճիւմլէ իլէ տախի, հավլուտա կէղիպ տօլաշմագլըդա, վէ պուլունան էշեալարը սէյր իթ. մէքլիկէ հէր.քէս մէէղուն պուչուն. տուղունտան, Ժան Բընօ տախի հավլուտա կէղինմէկէ պաշլատը։

Նասըլ.քի մէրդում պէ.քճի.քէն. տիսինէ սէօյլէմիշ իտի, եէր դա. թընտա անպարա կիտիկէճէ.ք, օլան դօղուշ նէրտիպանընընն սաղ վէ սոլ թարաֆընտա, տիվարընն էօնիւնտէ, պիր թագըմ քիրլի թօղու ատի էշեալար, իսթ իսթէ եըղրլարագ պէ.քլէմէ.քտէ իտիլէր։

Մէղքիւր էշեալար, սայ.քի տինի հալտէ վէ պաեաղը շէյլէրտէն միւ. ըէթթէպ իտիլէր։

Ֆագաթ, մէղքիւր էշեալարընն ի. չինտէն, Գլէր Պօնշանընն էշեալարը թագըմընը ֆարդ իտէպիլմէ.քի.քտէ, խայլինճէ միւշքիլաթ վար իտի, չիւն. քի, ալա եէրտէն չօ.ք վազըթլար կէչմիշ օլուուղունտան, թապիա. թիլէ, լաեըղըլա խաֆ'ըընտա գալ. մամըշ իտի. Նիհայէթ, օլ վագ. թին, եաեի 1830 սէնէսի հիճվ զա. զէթալարը ըէսիմլէնինտէն, շէօյլէ քի, էթրաֆընտա գօճա պիր եան սագալը եարբլմըշ օլան իրի պիր արմուտ իլէ, Լուի Ֆիլիպ նամ գը. ըալա թագլիտ իտիմիշ պուլունան պիր ըէսիմ, մէղքիւր էշեալարընն արասընտան կէօղիւնէ իլիշտի, վէ պունատան տա մէղքիւր էշեալարընն, քէնտի արատըղը էշեալար օլմասը. իհթիմալինէ զահիպ օլտու, վէ քէն. տու քէնտույէ,

—Իչթէ հիւքիւմէթ թարաֆընտան սաթտըրըլտաճագ օլան էշեա. լար պունլար օլմալը տըրլար...— տէտի.—Ֆագաթ, անը պիլէմէմ քի, ատճապա պէնիմ արղու իթ. տիկիմ եաղբլանէ տէ պունլարընն իչինտէ պուլունմագտա՞ մը տըր, եօղտա սաթըլմըշ պիր շէյ օլմ՞ուշ մու տուր...։

Ժան Բընօ կիտիպ բարմագլըդ տէրունինտէ պուլունան մէղքիւր էշեալարը պիր իրինճէ կէօղտէն կէ. չիրտի, վէ էսկիմիշ, Ֆագաթ կիւ. զէլ պիր եաղբլանէ պուլունտու. ղունու կէօրտիւ։

Մէղքիւր եաղբլանէէնին անախ. թարը իւղերինտէ իտի։

Մէրդումտան մէղքիւր եաղբլան. նէ, անճագ իչ տեագ դատար եիրագտա պուլունմագտա իտի։

Մէրդում ուզուն պօյլու օլուպ, վէ պինատէն ալէյհ գօլարը տախի ըէ.ք ուզուն իտի։

Մէրդում հէր թարաֆը կէօղ. տէն կէչիրմէկէ պաշլատը։

Հավլունուն տիկէր պիր թարա. ֆընտա մալ մէղտա իտիմէ.քտէ օլ. տուղունտան, հէր.քէս անընը մէշղուլ օլմագտա, վէ քէնտի թա. րաֆընտա քիմսէ պաղմագտա տէ. կիլ իտի։

Բօլ էլինի բարմագլըդա տտեա. թարագ, իչէրի տօղրու էկիլտի, եաղբլանէէնին անախթարընը չէ. վիրտի, վէ մէղքիւր եաղբլանէէնին եայը օլան դաբաղը աչըլարագ քէնտի թարաֆընտա տօղրու ինտի։

Մէրդում պունու կէօրտիւ.քտէ, պիրազ տուրտու, վէ տէօրթ թա. րաֆտա պիր տահա պագտը, վէ քիմսէնին քէնտի թարաֆընտա պագ. մատըղընը կէօրտիւ.քտէ իսէ, սաղ էլինի եաղբլանէէ տօղրու ուզա. թը վիրտի։

Պիրտէ պու արատտա, քէնտի եա. նընտա, մահէլի մէղպուր մէէ. մուրլարընտան պիրի պուլունտու. ղունու կէօրտիւ.քտէ, մէրդումա,

—Պու էշեալար եարբն ատիկլ օ պիր կիւն նէ՞ըէտէ սաթըլաճագ տըրլար, — տէյի սիւալ իլէտի։

—Օն պիր նի մէրօյու սարատտա. տէյի ճէվապ վիրտի մէրդում մէէ. մուր։

126

Ժան Բընօ ըէ.ք ալէա տիւշիւ. նիւպ, մէղքիւր էշեալարընն, քէն. տի արատըղը էշեալար օլտուղու. նու թախմին իտէպիլմիշ իտի։

Ղէնսէնտէ էշեալարը գալարըմըշ օլան արապա գումբանեասը եաղբ. ճըսընտան կիտիպ, քէսպի մալիւ. մաթ իթմէ.ք իսթէէէն քիմէնմէ, ֆիլվագը Բէմի Ճօմէն իտի։

Մէրդում հարատտա պիր բաբաս գը.յեաֆէէթինէ կիրիպ, վէ քէղա. լի.ք պաշընա էնլի քէնարը պիր բաբաս շագասը, վէ կէօղէրինէ տախի մավի պիր կէօղիւ.ք վաղ իթթի.քտէն սոնրա, Ժան Բընօատան օն տագըղա էվվէլ մէղքիւր Մի. զայիտէ-խանէէտէն տիշարը չրգ. ըրագ, տօղրու Սէն-Ցօմինի.ք սօղ. ղընտա վագը մատամ Դօնթէս տը Լասէնինին գօնաղընա կիթմիշ իտի։

Մէրդումէ մէրդումու հէման. ատմ նէղտինէ գապուլ իլէ, նէ եարմըշ օլտուղունու անրատագ իս. թէտիկինտէն,

—Է՛յ ճանըմ, նէ՞ եարարընը. պագալըմ, — տէյի մէրդում պիւ. եիւ.ք պիր մէրագ իւղրէ սիւալ իյ. լէտի։

—Մատամ Դօնթէս, — տէյի ճէ. վապ վիրտի մէրդում, — հէյլէ մէմ. տըրլար, — տէյի սիւալ իլէտի։

—Օն պիր նի մէրօյու սարատտա. տէյի ճէվապ վիրտի մէրդում մէէ. մուր։

—Ամենայն անձն նուիրեալ Ա. տուծոյ Սուրբ Աստիճանօք և կամ ուխտիւ սղջախոհութեան, թէ հան. դիսաւոր իցէ ուխտն և թէ՝ պարզ (միայն թէ նուիրեալն պարզ ուխ. տիւ վարիցէ ուրեք հասարակաց կեանս ընդ վանական կանոնօք), որ գործիցէ մահուշափ մեղս ինչ ընդդեմ վեցերորդին ընդ այս թէև ոչ նուիրեալ անձն։ Առ որ պահան. ջի զի այն՝ որ և մեղսակից, դէթ գիտակ լինիցի նմին արտաքին մա. հուշափ մեղանչական գործոյնո. րա, թէպէտև ո՛չ իցէ այն լրացեալ ընդ նմա։

2· Նոյն ինքն՝ թէև ո՛չ նուիրեալ մեղսակիցն նուիրեալ անձին որ կա. մովին կցորդ լեալ իցէ արտաքին մահուշափ մեղանչական գործոյնո. րա, թէպէտև ո՛չ իցէ այն լրացեալ ընդ ինքեան։

—Ամենայն անձն նուիրեալ Ա. տուծոյ Սուրբ Աստիճանօք և կամ ուխտիւ սղջախոհութեան, թէ հան. դիսաւոր իցէ ուխտն և թէ՝ պարզ (միայն թէ նուիրեալն պարզ ուխ. տիւ վարիցէ ուրեք հասարակաց կեանս ընդ վանական կանոնօք), որ գործիցէ մահուշափ մեղս ինչ ընդդեմ վեցերորդին ընդ այս թէև ոչ նուիրեալ անձն։ Առ որ պահան. ջի զի այն՝ որ և մեղսակից, դէթ գիտակ լինիցի նմին արտաքին մա. հուշափ մեղանչական գործոյնո. րա, թէպէտև ո՛չ իցէ այն լրացեալ ընդ նմա։

2· Նոյն ինքն՝ թէև ո՛չ նուիրեալ մեղսակիցն նուիրեալ անձին որ կա. մովին կցորդ լեալ իցէ արտաքին մահուշափ մեղանչական գործոյնո. րա, թէպէտև ո՛չ իցէ այն լրացեալ ընդ ինքեան։

—Ամենայն անձն նուիրեալ Ա. տուծոյ Սուրբ Աստիճանօք և կամ ուխտիւ սղջախոհութեան, թէ հան. դիսաւոր իցէ ուխտն և թէ՝ պարզ (միայն թէ նուիրեալն պարզ ուխ. տիւ վարիցէ ուրեք հասարակաց կեանս ընդ վանական կանոնօք), որ գործիցէ մահուշափ մեղս ինչ ընդդեմ վեցերորդին ընդ այս թէև ոչ նուիրեալ անձն։ Առ որ պահան. ջի զի այն՝ որ և մեղսակից, դէթ գիտակ լինիցի նմին արտաքին մա. հուշափ մեղանչական գործոյնո. րա, թէպէտև ո՛չ իցէ այն լրացեալ ընդ նմա։

2· Նոյն ինքն՝ թէև ո՛չ նուիրեալ մեղսակիցն նուիրեալ անձին որ կա. մովին կցորդ լեալ իցէ արտաքին մահուշափ մեղանչական գործոյնո. րա, թէպէտև ո՛չ իցէ այն լրացեալ ընդ ինքեան։

—Ամենայն անձն նուիրեալ Ա. տուծոյ Սուրբ Աստիճանօք և կամ ուխտիւ սղջախոհութեան, թէ հան. դիսաւոր իցէ ուխտն և թէ՝ պարզ (միայն թէ նուիրեալն պարզ ուխ. տիւ վարիցէ ուրեք հասարակաց կեանս ընդ վանական կանոնօք), որ գործիցէ մահուշափ մեղս ինչ ընդդեմ վեցերորդին ընդ այս թէև ոչ նուիրեալ անձն։ Առ որ պահան. ջի զի այն՝ որ և մեղսակից, դէթ գիտակ լինիցի նմին արտաքին մա. հուշափ մեղանչական գործոյնո. րա, թէպէտև ո՛չ իցէ այն լրացեալ ընդ նմա։

2· Նոյն ինքն՝ թէև ո՛չ նուիրեալ մեղսակիցն նուիրեալ անձին որ կա. մովին կցորդ լեալ իցէ արտաքին մահուշափ մեղանչական գործոյնո. րա, թէպէտև ո՛չ իցէ այն լրացեալ ընդ ինքեան։

—Ամենայն անձն նուիրեալ Ա. տուծոյ Սուրբ Աստիճանօք և կամ ուխտիւ սղջախոհութեան, թէ հան. դիսաւոր իցէ ուխտն և թէ՝ պարզ (միայն թէ նուիրեալն պարզ ուխ. տիւ վարիցէ ուրեք հասարակաց կեանս ընդ վանական կանոնօք), որ գործիցէ մահուշափ մեղս ինչ ընդդեմ վեցերորդին ընդ այս թէև ոչ նուիրեալ անձն։ Առ որ պահան. ջի զի այն՝ որ և մեղսակից, դէթ գիտակ լինիցի նմին արտաքին մա. հուշափ մեղանչական գործոյնո. րա, թէպէտև ո՛չ իցէ այն լրացեալ ընդ նմա։

2· Նոյն ինքն՝ թէև ո՛չ նուիրեալ մեղսակիցն նուիրեալ անձին որ կա. մովին կցորդ լեալ իցէ արտաքին մահուշափ մեղանչական գործոյնո. րա, թէպէտև ո՛չ իցէ այն լրացեալ ընդ ինքեան։

մեր ։ Մեր ամենայն հարգանքներ ընդունեցեք մեր սրտանց ողջունիչ խոսքերուն համար։ Ինչպես գրեցինք, Ամերիկայի Հայ Դատի Կոմիտէն ունի մեր ամենայն հաճոյանքը

զիմ ֆաղբը վէ պիչարէ միլէթ հագգընտա իլտէն զայրը պիր տէր-ման գալմամըշ տըր. մատի հալի-միզ աշիքեար օլտըղընտան մանէվի հալինմզի տախի թէհլիքէյէ իլգա իտէճէք օլուրսադ արթըգ թէվա-րիսի ուժումիյէտէն պիւսպէթիւն էլմէնիսթան իսմը աթիգը պիլֆէսի իսթիգպալըմըզը մահվ իթմէք տիր։ Պունճա զիւճրէթ, մուխթարա, սէֆալէթ, իսկէնճէ, վէ էնվայի պէ-լիյէ.յի միհնէթտար վէ զավայիլ խշմնաք իլմ ու մէարիֆին թէնադ-գուսընտան եիւզ թութմուշ տիսէ.ք զարիպ տէկիլ տիր. չիւնքի, իլմ ու մէարիֆտէն մահրում գալան միլէթ, անքն թալիմ պույուրտըզը պիր թագըմ միթէատտիտ խու-յուր վէ մէհասինաթտէն տախի մահրում գալարագ ըէսմը հալինի զայիպ լտէր վէ թիւրապէ եէքսան օյուր։ Ֆագաթ համիւլ թէալա, սորբմըզընտան սոն սէնէլէրինտէ, էր-մէնի միլէթի տախի իլմին սըրը վէ հիքմէթինէ միֆհիմ օլարագ, պէզը իգտամ վէ դայրաթա պէտտ իթմիշ օլտըզընտան, խէվֆի մու-խաթարա զայիլ օլմուշ տըր, վէ պունա իսէ հէր կիւն միլէթիմիզին իլմ աշդ ալէվիլէ սունըլան հիւրի-յէթին տէվամը պիր տէլիլը դալի տիր. հէր կիւն ճէհալէթ վէ թէր-պիյէ յիումումիյէ տավաբընտա պու-լունուպ, զուլմէթ գարշու խաթիհ-քեամար թէէսիս, ճէհալէթէ գարշը նուր պայրագը իլմ քիչատ վէ շիրքէթլէր իհտաս իթմէ.քտէ, մէքթէպլէր աչմագտա, վէ ահվալը մաղիյէյի պիւթիւն պիւթիւն տէֆ վէ իզալէ իտէրէ.ք, եէնի պիր հալ, եէնի պիր զայրէթ թաշբմագտա տըր, վէ պու իսէ միլէթիմիզ հագ-գընտա զայէթ իւլ զայէ միֆիտ վէ իմիտալար օյտըզընտան պիր թէսէլ-լիյի խօշքեար զուհուր իթմիշ տիր։ Իմմն սըրը վէ հիքմէթի, վէ տե-վամ վէ թէրագգըսը, արզու վէ մու-գավէմէթէն իպարէթ օլուպ, հէր գանը միլէթ գայիմէն արզու վէ մուգավէմէթէ հէվէսքեար իսէ, պու սորը միհնէվվէր հասրբն տա-վասընը գաղանապիլուր. չիւնքի, իթթիֆաղ, ճահտ, վաթանբէրվէր-լի.ք, սերվէթ վէ զայրիհիմ աշու-ղը տիլտանէսինտէ մահֆուզ օլուպ, էնամիլը հիւնէր.քեարանէ վէ բուրը չահրահանէսինտէն հիչ պիր չէյ իսէլաս օլմայուպ, վէ մանէնտի տախի հիչ պիր եէրտէ պուլունմայուպ, վէ նէթիճէսի իսէ եալընըզ ատա-տէթ օյուպ, մէվատաը քիւլիյէնին քիւլիյէթի, անա հէվալէ իտէն միլ-էթ եալընըզ իսթիրահաթ նիւզի կէօրիւր, վէ մութլը օյուր. ֆագաթ իշգու արզու վէ մուգավէմէթ թա-պիր օլընան մէվատաը քէյֆիյէ նէ՞ըէտէն նէշաթ իտէր, նա՞սըլ հու-սուլէ կէլիր վէ իճրա օլընուր։

(Տէվ-դ)

ASTHME

ԹԻԻՊ ԼԸՎԱՍՍԷՕՐ նամ պիր նէվ սիկարալար նէզլէյի, կէօքիւս թըդան-մասընը, նէֆէս գըսըլմասընը վէ հէր նէվ նէֆէս պօրուլարը խասթալըգլարընը թէտավի իտէրլէր։ Ֆիեաթը Ֆրանսատա 3 ֆրանգ տըր։

NEVRALGIES

Սարա խասթալըղը՝ տօգթօր ԳՐՕՆ-ՏԻԷՆԻՆ ԱՆԹԻ-ՆԷՎՐԱԼՃԻԿ թապիր օ-լունան հապարը իսթիմալ օլունտուգտա, անինտէ քէսիլիր։ Ֆրանսատա գութու-սու 3 ֆրանգա տըր։

Մէրքէզի ԲԱՐԻՍՏԷ ՄՕՆՆԷ սօգաղընտա Ն. 23 պիրինճի սընրի էճզանը վէ քիմեաքէր Մ. ԼԸՎԱՍՍԷՕՐԻՆ մաղազասը տըր։ Իսթանպօլտա Մ. Վ. Դասապէտանըն էճզա մաղազասընտա, վէ Իսքէնտէրիյէէտ Մանեան վէ Գօմբոնըն մաղազասընտա վէ հէր պիւյիւք էճզախանէլէրտէ պուլունուր։

ԳԱԼԱԹԱՏՍ. ՃԱՏՏԷԻ ՔԷՊԻՐՏԷ 192, ՎԷ 194

ՆԻՄԷՐՕՂԱՐ ԻԼԷ ՄՈՒՐԱԳԴԱՄ

Ա. ԹԻԹՕՍ ՎԷ ԳՈՒՄԲԱՆԻԱՆԸՆ

ԷՃԶԱԽԱՆԷ, ՎԷ ԷՃԶԱ ՄԱՂԱԶԱՍԸ

Մահիպի իմզալար, քէնտի պիր չօգ միւշթէրիլէրի իլէ, հիրմէթլու էհալիսէ, վէ ումում էճզաճբլարա իլան իտէլէր քի, էվվէլճէ Ա. ԹԻԹՕՍ իսմինտէ պուլունան էճզախանէ, պու քէրրէ, Դալաթատա Թրամվայ ճատտէսինտէ, Մէն-Նի.քօլա քիլիսէսի գուրպինտէ վագը 192 վէ 194 նիւմէրօլու մաղազասա նագլ օլունմուշ, վէ կէրէ.ք էճ-զա թիւճճարլըզընա տաեիր օլան մուալիճէլէր, կէրէ.ք էճզա թիւճ-ճարլարը մաղազալարընտա թօփտան վէ բէրէ.քինտէ սաթըլան սա-եիր էմթաա տախի իլալէ գըլընմըշ տըր։

Էճզախանէմիզէ թէչրիֆէ բաղպէթ պուեուրան հէքիմ էֆէն-տիլէրին, խասթալարը մուայէնէ իթմէլէրի իչին խասսէթէն պիր սաղն թախսիս դըլընմըշ օլտուղու կիպի, չէհրիմիզ էհալիսինին թէ-վէճճիւհիւնիւ դաղանմըշ օլան տօգթօր Մ. Ֆօթիատէս տախի, հէր կիւն էօյլէտէն սոնրա, ալաֆրանկա սաաթ 1-էն 3է գատար էճզա-խանէմիզատ պուլունճագ տըր։

Մահիպի իմզալար, մէզքիւր մաղազալարընա, Էվրօփանէն, էն միւթէպէր ֆապրիգալարընտա իմալ օլունան, Է՛ն նէֆիս մուալի-ճէլէրի ճէլպ իթմէ.քտէ օլտուգլարը կիպի, էճզախանէլէրինտէ թէր-թիպ օլունան մուալիճէլէրին սահթընտա հազըրլանմասը, վէ իլաճ-լարըն ճինսլէրինին էյիլիկի, վէ խուսուսիյէ ֆիեաթլարըն էհվէ-նիյէթի իլէ, էհալիի միւթէպէրէնին էմնիյէթ ու բաղպէթինին հագդլարընտա պէրտէվամ օլմասընա չալըշաճագլար տըր։

Ա. ԹԻԹՕՍ ՎԷ ԴՈՒՄ.

VÉRITABLE LIQUEUR BÉNÉDICTINE

Ֆրանսատա քեաեին ՖԷԴԱՆ նամ մանաս թըրտա թէրթիպ օլունան մէշհուր ՊԷՆԷՏԻՔԹԻՆ նամ
նէֆիս, սինսիրիճի, դուվէթ վերիճի, վէ իշթիհա աչընը իչկի ՏԻԻՆԵԱՆԸՆ ԷՆ ՆԷՖԻՍ ՄԻԻՍԷՐԻԱԹԸ ՊՈՒ ՏԸՐ

VÉRITABLE LIQUEUR BÉNÉDICTINE
Brevetée en France et à l'Etranger.
Alexandre aîné

Իչպու ՎԷՐԻԹԱՊԼԸ ԼԻՔԷՕՐ ՊԷՆԷՏԻՔԹԻՆ նամ իչկի, ԻՍ-ԹԱՆՊՕԼՍԱ, ՄԷԾԻՐԻ վէ գումբանէանընը, վէ Ֆ. ԱԼԷՔՍԱՆԴՐ էճզա մաղազալարընտա, վէ ԴԱԼԱԹԱՏՍ. ՃԻՆԵՕ նամ գահվէխանէսի, վէ ՊԷՃ-ՕՂԼՈՒՏՍ. Լիւքսէնպուրկ գահվէխանէսի, վէ ՎԱԼՕՐԻ չէքէրլէմէճի տիւքքանը, ՊԻԼՕՐԵԱՆ վէ գումբանիա իլէ, ՖԷՃԷՆՈՒԱԼՏ, Է. ԼԱՆԸՍԷՆՍ, Ս. ԲԱԲՐԻ, Հ. ՏԷՔԻԻԺԻՍ, վէ Ռ. ՕԶԻԷՐԻՆ մաղազալարընտա, վէ հէր պիւեիւք մաղազա-լարտա պուլունուր։

ՄԻԻՀԻՄՄ ՊԻՐ ԻԽԹԱՐ

ԱՐԱ., ՍԲԱԶՄՕ, ՍԻՆԻՐ, վէ ՆԷՎՐՕԶ խասթալըգ-լարը պէնիմ իյճատքէր-տէմ օլանուսուլ ճէֆտիտ իլէ ՐԷՕՔԻԻՆՏԷՆ թէ-տավի օլունուրլար։

Հէքիմլի.ք իւճրէթի խաս-թանէն ֆաեիտէ կէօրմէ-սինտէն սոնրա ալընըր։

Մէքթուպ իլէ մալիւ-մաթը մուֆասսալէ վէրիլ-տիքտէ, իյճապ իտէն ըէ-չէթալար կէսնտէրիլիր։

ԲՐՕՖ. Թ. ԱԼԲԵՐ
29 Ավընիւ տը Վագրամ 29
Բարիս
PROF. TH. ALBERT
29 AVENUE DE WAGRAM
PARIS

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԿՐԹԱՐԱՆ

Այս կրթարանն հաստատեալ է 1876 յուլիսի 1 և, իբրև երկրորդական վարժարան, վաւերացեալ է Հասարակաց Կրթութեան Նախարարութենէն։

Երկրորդական վարժարանի մէջ աւանդելի բոլոր ուսմունք և, բացի Հայ. Թուրք. և Ֆրանս. լեզուաց, նաև Անգղ. և Յունարէն լեզուք կ'աւանդին ասա, վերջինն առանձին պայմանաւ։

Կրթարանս յատուկ բժիշկ մ'ունի, որ նաև առողջաբանական դասեր կը խօսի կիւրակէ օրերն։

Կրթարանիս Է. շրջանն պիտի սկսի յառաջիկայ օգոստ. 25 չորեքշաբթի օրն և դասախօսութիւնք՝ յաջորդ երկուշաբթի։

Բոլոր աշակերտք պարտին սեպ. 1 էն յառաջ դառնալ ի կրթարան։

Նոր ուսակերտք կ'ընդունուին նոյն թուականէն։

Օգոստ. 23 էն սկսեալ ամէն օր, մինչև կէս օր, Տնօրէնն պատրաստ է ընդունել Ծնողաց և այլոց այցելութիւնն։

5 օգոստ. 1882

յՕրթաքէյ Հիմնադիր-Տնօր.
Յ. Գ-րէրէն

ԿԻՍԹԱՎ

ԹԱՐԳՄԱՆԵԱՑ

ՍԵԳՐԱՔ Ի. ՔԻՒԼՀԱՆՃԵԱՆ

Սոյն հետաքրքրաշարժ և խիստ ծաղրական վէպը, որոյ արդէն Ցերրորդ թերթը ելած է, հետզհետէ հրատարակուելով, 16 թերթէ պիտի բաղկանայ։ Կը գտնուի ամէն Հայ դրավաճառաց խանութը։

Ազգ. Յ. Զինեֆրճեան գրատունը, կը խոստանայ ծախուած թերթերը ետ առնելով, ստակը վճարել, եթէ այս վիպը չը շարունակուի։ Ակէ ի զատ, ով որ յիշեալ գրատունէն կամ Լրավաճառ Պոլսոյ աղայէն «Տիկինը, Պարոնը, և Պէպէքը» թերթերէն գնած է, կրնայ ետ դարձնել և փոխարէն ստանալ Կիսթաւի ծիծաղաշարժ թերթը։

ՆՈՐԱՑԻ

Գաղղ. – Հայ. Բառգիրք

Հրատարակիչներ 101 ըդ և 102ըդ թերթերն։

Բաժանորդաց թիւն է 285. երբոր լրանայ 300 թիւն, բաժանորդագրութիւնն պիտի փակի, և դին բառարանին պիտի բլլայ 2 Օսմ. ոսկի։

Ով որ բաժանորդ դրուիլ կ'ուզէ, պէտք է դիմէ առ Մեծ. սեղանապետ Գ. Ա. Սամանճի—Մոմճեան 4 թիւ Մէհմէտ Ալի փաշա խան; Գալատիա, կամ առ Մեծ. Գ. Ֆըրէնկեան գրավաճառ, Ուզուն չարշը։ Դին բաժանորդագրութեանն է 1 ու կէս Օսմ. ոսկի։

---

40. Պիր քիմսէ արաղիսինի, մէէ-մուրու իղնիյլէ, ախէրէ ֆէրաղ իյ-լէտիքտէն սոնրա, մէֆրուղլէհին իղնի պուլունմադսըզը, թէքրար պիր պաշդասընա տախի ֆէրաղ իյ-լէսէ, ֆէրաղը սանի միթէպէր տէկիլ տիր։

41. Պիլ իչթիրաք արաղի թէ-սորրուֆ իտէն քիմէսնէ, խալիթ վէ շէրիբէրինն իղնի օլմադսըզը, հիսսէսինի մէճճանէն, վէ եա պէ-տէլ մուգապիլինտէ ֆարիզ օլա-մաղ. օլտուղու հալտէ, օլ շէրիբէն պէշ սէնէէէ գատար հինի թալէպ-տէքի պէտէլի միսլ իլէ օլ հիսսէ-եի ալան քիմսէտէն ալմաղա սալա-հիյէէթի վար տըր, վէ պու պէշ սէնէ սաղար վէ ճիւնուն, վէ միւա-տէթի սէֆէրի պայիտի տիեարտէ պուլունմադ կիպի սաղար իլէ միւ-ռուբ իթսէ պիլէ, օլ միւատէթ միւ-ռուբինտէ տավաեա սալահիյէէթի գալմաղ. վէ էկէր հինի ֆէրաղտա, շէրիբի մէդբիւր իլն վիրմէք, վէ եախօտ քէնտույէ թէբլիֆ օլու-նուպտա, ալմադտան խմինքեաֆ իթմէք իլէ իսգաթը հագդ էյլէմէք իսէ, մուախսէրէն տալա իտէմէզ։

42. Շիւրէքեայի սէլէսէտէն, վէ եախօտ տահա դիեատէ շէրիբլէր-տէն պիրի, հիսսէսինի ախէրէ ֆա-ռիզ օլաճադ օլտուգտա, տիկէր շէրիբլէրտէն պիրիսի, ախէր իւղէ-րինէ թէրճիհ օլունմամաեըպ, տի-կէրլէրի տախի թալիպ օլտուգլարը հալտէ, օլ հիսսէեի պիլ իչթիրաք ալմաղա հագդլարը վար տըր. վէ շիւրէքեայի մէրզումէտէն պիրի, հիսսէսինի թէմամէն տիկէր շէրի-բինէ ֆարիզ օլսա, շէրիբի ախէր, օլ հիսսէտէն, հիսսէյի մուսիպէ-սինի ալապիլիր. վէ մնատէյի սա-պըզատէ պէեան օլունան հիւքմէր, պունլար հագդընտա տախի ճարի տիր։

43. Պիր քիմսէ, ախէրին, վէ եա-խօտ շէրիբինին արաղիսինի, միւ-թէսարրըֆը թարաֆընտան, ֆէրա-ղա վէքեալէթի օլմադսըզը, մէէ-մուրու իղնիյլէ, ախէրէ ֆիւղուլէն ֆարիզ օլտուգտա, օլ արաղինին միւթէսարրըֆը, ֆէրաղը մէզբիւ-ռուն, մուճիզ օլմատըզը հալտէ, մէէմուրու մարիֆէթիյլէ, ֆիւղու-լի թէֆէրրիւզ վէ զաաթ իտէն քիմ-սէտէն, արաղիսինի իսթիրատտ ի-տէր։

44. Իւղէրինտէ, տիկէրինին միւբ էշճար վէ եա էպնիյեէսի պուլու-նուպտա, օլ էշճար վէ եա էպնիյ-եէսէ թապիյեէթլէ զիրաաթ վէ թէսարրուֆ օլունան արաղիսի, միւթէսարրըֆը էշճար վէ էպնիյ-եէնին սահիպի, թարուի միսլիյլէ ալմաղա թալիպ իրէն, կէրէ.ք մէճ-ճանէն, վէ կէրէ.ք պէտէլ մուգա-պիլինտէ, ախէրէ ֆարիզ օլամաղ. ֆարիզ օլմուշ օլտուղու հալտէ, օն սէնէէէ գատար, թալէպ վէ տա-վաեա սալահիյեէթի օլուպ, օլ ա-ռաղիսի, հինի թալէպտէքի պէտէ-լի միսլիյլէ ալմաղա հագդը վար տըր. վէ պու խուսուստա սաղար, վէ ճիւնուն, վէ միւատէթի սէֆէ-րի պայիտի տիեարտէ պուլունմադ կիպի էօղիւրլեր միւթէպէր տէկիլ տիր։

45. Պիր դարիյեէնին հուտուտու տախիլինտէ օլուպ, պա թարու թէ-սորրուֆ օլունան արաղիսի, միւ-թէսարրըֆը պուլունան քիմսէ, տի-կէր դարիյեէ էհալիսինտէն պիր քիմսէեէ ֆարիզ օլտուղու հալտէ, օլ արաղինին պուլունտուղու դա-րիյեէ էհալիսինտէն եէրէ զարուրէ-թի օլանլարըն, օլ արաղիսի, պէ-տէլի միսլիյլէ, պիր սէնէէէ դա-տար թալէպ վէ տավաեա սալա-հիյեէթի վար տըր։

46. Էմնաքտէ ճարի օլան չիւֆա, արաղիսի էմիրիյեէ վէ մէվդուֆէտէ ճարի տէկիլ տիր, եանի պիր քիմ-սէ, միւթէսարրըֆ օլտուղու արա-ղիսինի, պէտէլի մուալիմ մուգա-պիլինտէ, ախէրէ ֆէրաղ իյլէտի-կի հալտէ, էհմմուտտու պու-լունան քիմսէնին, օլ պէտէլ իլէ, պէն թէֆէրրիւզ իտէրիմ տէյի տավաեա սալահիյեէթի եօդ տուր։

47. Շու դատար տէօնիւմ վէ եա դիրա տէյի ֆէրաղ օլունան ա-ռաղիտէ, տէօնիւմ վէ զիրաա իթի-պար օլունուպ, էմմա, թայեին վէ իրաէյի հուտուտ օլունարագ ֆէ-ռաղ օլունան արաղիտէ, կէրէ.ք տէօնիւմ վէ զիրա զիբր օլունուսն, վէ կէրէ.ք զիբր օլունմասըն, տէօ-նիւմ վէ զիրաա իթիպար օլունմա-եարագ, եալընըզ հուտուտտա իթի-պար օլունուր. մէսէլա, պիր քիմ-սէ, եէկիրմի պէշ տէօնիւմ կէլիր տէյի, արաղիսինի իրաէ վէ թահ-սիտ իտէրէ.ք, ախէրէ ֆարիզ օլ-տուղտան սոնրա, արաղիի մէղբիւ-ռէնին օթուզ իրի տէօնիւմ օլտու-ղու զահիր օլմասը.յլա, եէտի տէօ-նիւմիւնիւ թէֆրիզ իլէ, կէրէյէ ա-լըբըմ, եախօտ զիեատէ ագճէ իս-թէրիմ տէյի, մէֆրուղլէհէ միւտա-խէլէ իտէմէեէճէկի միսիլլու, ֆէրա-ղընտան սոնրա վէֆաթ էյլէսէ, էվ-լատը, եախօտ պաղասը, եա անա-սը տախի, միւտախէլէեէ մուդթէ-տիր օլամաղ. վէ քէզա, արաղիի մէզբիւբ օն սէքիզ տէօնիւմ չըգ-սա, մէֆրուղլէհ տախի, օլ արա-ղի պէտէլինտէն, եէտի տէօնիւմ իտապլէթ իտէն մըղտարը, իսթիր տատ իտէմէզ։

48. Պիր քիմսէ արաղիսինի, ա-խէրէ ֆարիզ օլտուղտա, իւղէրին-տէ խիւտաեի նապիթ էշճար, եէրէ թապի օլտուղունտան, ֆէրաղտա, պէհէր հալ տախիլ օլուր, էմմա, օլ արաղի իւղէրինտէ պուլունան

ՍԱՐԱՖԻՑԷ

ԵՎՐՕՊԱ ՖՕՐՍԱԼԱՐՕ

Բարիս, 31 օգոստոս

Ֆրանսայի ֆօնտօսու 3 %	115 15
» » 3 %	82 57½
Էսհամը Ումումիէ աչըլտը	11-77½
» » գարանտը	11-82½
Իթալիա ֆօնտօսու	89-
1865 Իսթիգրազը	76-
1869 »	6-2
1873 »	58-
Բումէլի չըմէնտը. Քահվիլա.	52-75
Օսմանլը Պանգասը	737-50
Գրէտի Լիոնէ	620-
Բուս ֆօնտօսու 5 % (1877	88½-
Բուսիանըն Շարք իսթիգրազը	-
Մըսրը իսթիդ. պիրլէշմիշ	311-25
Իսբանեա խարիճի իսթիգրազը	28-¾
Ֆամպիօ Լօնտրա իւղէրինէ	25-21

Բարիս, (Պուլվար) 4 օգոստոս

Ֆրանսայի ֆօնտօսու 5 %	114-67
Էսհամը Ումումիէ	11- 5

Լօնտրա 31 օգոստոս

Ինկիլիզ ֆօնտօլիտի	99-15/16
Էսհամը Ումումիէ աչըլտը	11-9/16
» » գարանտը	11-¾
1865 Իսթիգրազը	14-
1869 »	12-¾
1871 »	67-¾
1872 (Պօնտիւ Թէյզօր)	23-
1873 »	11-¾
Տէվլէթի Ալիէնին 1877 իսթ.	77-¾
Օսմանլը Պանգասը	19-¾
Բուսիա իսթիգրազը 1873	82-½
Մըսրը իսթիգրազը պիրլէշմիշ	61-¾
» իմթիեազը (չըմէնտը.)	87-¼
Տարբա սանիեէ	64-¾
Մըսրըն Բօչիտ իսթիդրազը	-
1877 Մաճարիսթան Լօհամը	100-¾
Ֆամպիօ Բարիզ	-

Վիէննա, 31 օգոստոս

Լօնտրա իւղէրինէ գամպիա	118-60
Բումէլի տէմիր եօլ թահվիլաթը	24-30

ԳԱԼԱԹԱ ՖՕՐՍԱՏԸ

Էսհ. Ումումիէ օգոստ. 17 ազչմ. գր.	13- 8
» » օգոստ. 18 ոպհ. ոչ	13-11
» » Էն եիքսէք	12-18½
» » Էն աշաղը	12-21
» » Սաաթ 3 տէ	13-10
1865 Իսթիդ. (Մուքօն) 6 % ֆ.	12-56
1865 » » 6 % ֆ.	66-
1869 » (Բինար) 6 % ֆ.	61-
1872 » (Պօնտիւ Թրէզօր	21-50
1873 » (Բինար) 6 % ֆ.	57-
Բումէլի չըմէնտրֆէր	52-50
Մըսրը իսթիդրազը պիրլէշմիշ	69-
Բէյրութ »	-
Հէվալէսիզ »	35-
Ազչէ ֆայիզի %	9-

ԱԳՏԻՕՆԼԱՐ ՖԻԵԱԹԸ

Դրէտի ժէնէրալ 6 %	6-10
Մոսիէթէ ժէն 6 %	5- 5
Իսթանպօլ Պանգասը	9-
Մոսիէթէ Օթօման	3-35
Թրամվայ 5 %	-340
Լավրիսմ (մասէն)	181-

ԱԳՋԷԼԷՐԻՆ ՈՒԱՋԱՍԸ

Օսմանլը լիրասը 100 ղրշտան	Ղբ Փ.
Ինկիլիզ լիրասը	110- 7
Ֆրանսայի ալթունու	33- 2
Բօլ	90-16
Գրիմիս ալթունու	51-15
Պէեազ մէճիտիյէ	108- 8
Մէթալիք	205-30
Պէշլիք	209-30
Ալթըրգ	125-25
Պագըր	700-
Դարպօն գայիմէսի գարիք	9- 8

ԳԱՑՄԷՆԻՆ ՈՒԱՋԱՍԸ

Էն եիքսէք	1090-
Էն աշաղը	1090-
Սաաթ 4 տէ	1090-